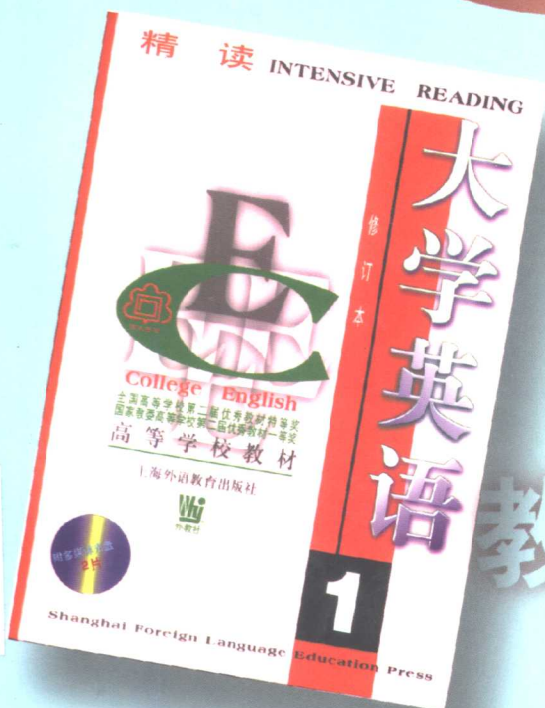


打好语言基础 提高文化素养

大学英语 教学研究

(二)



教学研究

上海外语教育出版社

WU
外教社

打好语言基础 提高文化素养

大学英语 教学研究

(二)



Wj
外教社

上海外语教育出版社 编

图书在版编目(CIP)数据

打好语言基础, 提高文化素养. 大学英语教学研究

(二) / 上海外语教育出版社编. —上海: 上海外语教育出版社, 2001

ISBN 7-81080-163-5

I. 打… II. 上… III. 英语-教学研究-高等学校-文集

IV. H319-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第037803号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 65422031(发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 刘 犁

印 刷: 上海市崇明县晨光印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 17 字数 425 千字
版 次: 2001年7月第1版 2001年7月第1次印刷
印 数: 3 200 册

书 号: ISBN 7-81080-163-5 / G · 078
定 价: 23.60 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

编者的话

为适应大学英语教学改革的需要、满足广大大学英语教师的愿望,上海外语教育出版社继 1999 年暑期举办 4 期全国大学英语教师研修班之后,于 2000 年 7—8 月又在上海、陕西、辽宁等地举办了多期研修班,来自全国各地高校的英语教师和基层领导共 2000 余人参加了研修活动。应邀在研修班上讲课的专家学者有戴炜栋、王德春、何兆熊、唐力行、杨惠中、杨治中、董亚芬、李荫华、郑树棠、夏纪梅、李慧琴、王海啸、邹申、黄国文、梅德明、蒋妙瑞、束定芳等。专家学者们的讲课深受欢迎与好评,听课者普遍反映,这些讲课有助于他们提高语言学与外语教学理论水平、掌握外语教学与科研的新动态和新信息,也有利于深化教学改革和提高教学质量,使大学英语教学更上一层楼。

按照计划,每期研修班都为参与者留出一定时间进行论文交流活动。但大多数教师提出,他们外出研究、进修的机会十分难得,研修的时间又很短暂,因而希望能将宝贵的时间用来多听专家学者的讲课,论文交流活动可用书面形式进行。研修班组织者同意上述要求,决定会后将 200 多篇论文选编成册,以出书的形式达到学术交流、共同研讨的目的。

200 多篇来稿不可能全部收入,只能从中选 70 余篇具有代表性的文章。之所以说它们具有代表性,这是因为:1. 作者中除正、副教授外,还有不少讲师、助教乃至从教一二年的新手。在老教师的带领和扶持下,大批中青年教师茁壮成长,乃是我们大学英语教

学事业兴旺发达的希望所在,理应多给他们一些鼓励和支持。2. 作者来自各种类型的高校:有综合性大学,也有文、理、工、农、医、政法、财经、师范等院校;有本科的,也有高专的;有重点院校,也有一般院校;有地方的,也有部队的。不同类型院校的教学科研情况通过这些文章进行交流可以起到相互启发、共同提高的作用。3. 作者来自全国各地,有大中城市、经济发达地区,也有正在开发的西部地区、边远地区和少数民族地区。把不同地区的文章集中在一起,既可相互学习、相互理解、相互支持、相互促进,更可使老、少、边、穷地区的外语教学在全国各地的关怀和带动下大步向前迈进。4. 从题材和内容来看,70 多篇文章也有一定的代表性,它们大致可分为五类:(1)总论:包括教学大纲、教材、教学模式、素质教育、文化素养、跨文化意识的培养,等等;(2)语言学和外语教学理论;(3)具体的教学方法,如词汇教学,听说读写教学等;(4)翻译理论和翻译教学实践;(5)语言研究,包括词汇、语法、修辞等。这些文章,既有理论阐述,也有具体实例;既有经验介绍,也有调查研究、数据分析;既谈存在问题,也提解决问题的建议和措施。“理论联系实际”是许多文章的共同特点,“重视打好语言基础,注意提高文化素养”是贯串许多文章的主线。

教师研修班将长期举办下去,论文交流活动也将继续深入开展。如何进一步办好研修班,如何开展好论文交流活动,我们殷切期待着广大教师和读者多提建议,也欢迎大家对本书不足之处多提批评意见。

编 者

2001 年 4 月

目 录

新大纲与大学英语教学模式的转变·····	易立新(1)
改革大学英语教学,提高学生英语应用能力 ·····	高菊侠(6)
根据实际要求改革大学英语课堂教学模式 ·····	王彦波(13)
关于构建大学英语课堂教学新模式的思考 ·····	王永龙(20)
从社会语言学角度看《大学英语》教材的修订 ·····	陆魁秋(25)
立体式输入,全方位提高	
——关于大学英语教材改革的设想 ·····	杨福玲(32)
从教材编写原则看英语教学法 ·····	唐昌平(40)
素质教育形势下大学英语教学改革刍议·····	苏章海、徐红新(47)
关于大学英语素质教育的思考 ·····	姚海洪(57)
英语课堂教学与素质教育 ·····	张 芳(64)
外语学习中的动机激发与培养 ·····	殷泽生(71)
大学转折期英语学习动力研究 ·····	张林华(77)
激发学生英语学习热情,提高课堂英语教学效果·····	封文和(87)
中学与大学英语教学衔接的研究 ·····	刘卫红(91)
对专业英语教学的思考 ·····	侯 敞(97)
英语教学中多媒体运用的前景 ·····	赵 雄、吴新华(104)
少数民族大学生英语学习现状思考·····	王 武(110)
贵州省的外语教学要跟上西部大开发的形势·····	邓卫平(114)
“跨文化意识”的培养与大学英语教学探微·····	陈二春(122)
试论大学英语中文化背景知识教学的重要性·····	李 雄(129)

重视大学英语精读课中跨文化意识的培养·····	顾向明(134)
浅析文化因素对英语阅读的影响·····	谭清香(139)
论大学英语听力课中的文化教学·····	戴秋菊(145)
外语学习中“输入”和“输出”的研究与实践·····	李宗宏(153)
对错误分析理论的研究与应用·····	杨 敏(169)
重视非言语交流在英语教学中的作用·····	史耕山(178)
也论“非言语交际”·····	王一普(183)
从 Grice 会话含意理论的发展看特定语境下的 话语·····	鲍明捷(193)
论一般含义和特殊含义的语用原则·····	刘贤勇(205)
会话含义和大学英语对话听力·····	刘世娟(217)
英语的模糊性与歧义性探讨 ·····	陈晓菊、莫莉莉(223)
大学生英语词汇学习方式研究及其对教学的 启示·····	邹晓玲(230)
论英语教学大纲词汇表·····	戴忠信、刘 军、董 天(238)
大学英语的词汇教学·····	韩卫红(247)
课内课外并行,提高非英语专业学生的听力水平 ···	王敏华(253)
预测技巧在英语听力训练中的运用·····	陆 昕(263)
关于英语口语教学现状及方法·····	崔 卫(268)
大学英语口语教学四到位的尝试·····	孙 玮(276)
英语听说课 ——重视与提高同等迫切、同等重要 ·····	张东辉(282)
后续阶段听说能力培养问题的调查及对策研究····	郭鸿雁(288)
浅论大学英语阅读教学应加强的几个方面·····	余义筠(295)
思路决定出路,“老”树亦可发新芽 ——谈如何就《大学英语·精读》上出新意来 ···	谢晓红(301)
立体思维,综合设计 ——大学英语精读课教学过程的探索与实践 ···	张爱珍(306)

第二语言习得与英语阅读能力·····	刁培安(312)
浅谈导入活动在英语阅读教学中的运用·····	黄育才(321)
阅读教学中的整体解码·····	张一宁、王铁琳(328)
语篇分析与阅读教学·····	刘世华(334)
阅读技能及其试验·····	高晓芳、蓝海宁(341)
图式理论应用于大学英语阅读教学的几点体会·····	郭遂红(352)
大学英语阅读技能的评估方法·····	张雨金(358)
寓写作教学于大学英语精读课教学之中·····	张菊芳(364)
语篇写作教学:实践、调查与分析·····	殷红梅、刘振清(371)
要重视大学英语写作心理能力的培养·····	田翠华、刘彦哲(380)
语法翻译法与大学英语教学·····	王文秀、李宏德(383)
英汉翻译与大学英语阅读教学·····	吴延东(389)
翻译——大学英语教学的重要组成部分·····	樊永前(396)
浅析含有“as...as”结构的习语的翻译方法·····	吴非晓(402)
称呼语翻译中语用交际值的转换·····	王翠莲(409)
四六级统考英译汉新题型探讨·····	魏丽华(418)
英汉翻译的精确性和灵活性·····	濮宏魁(428)
归化还是异化	
——从文化学的角度看英语翻译的未来走势·····	代西良(438)
英语名词定语与中医术语英译·····	黄嘉陵(448)
英语语篇中的语义性连接纽带·····	韩清民(454)
衔接理论在大学英语语篇分析中的应用·····	刘凤峨(463)
语篇中的名词替代·····	谷兆明(471)
仿词——英汉语言特殊的创新方式·····	任丽波(478)
英文地名短语的社会意义透视·····	张向京(485)
论英语中的象形构词理据·····	余慕鸿(493)
英语分裂句及其传递信息的特点·····	乌云娜(497)
英语句序的变异机制·····	毕研韬、周永秀(503)

CET-4 试卷中虚拟语气的应用	戴梅生(509)
英语语言与使用背景.....	刘晓虹(520)
英语委婉语初探:特点、构造及应用	刘莉丽、王 晓(529)

新大纲与大学英语教学模式的转变

中南民族学院 易立新

1、问题的提出

《大学英语教学大纲(修订本)》已于1999年9月正式颁布发行。新大纲对原大纲有几处重要的修改:1. 对学生语言能力的要求由三个层次(较强的阅读能力,一定的听和译的能力以及初步的写和说的能力)变为两个层次(较强的阅读能力,一定的听、说、写、译的能力);2. 将原大纲中“以英语为工具获取本专业所需要的信息”改为“以英语为工具交流信息”;3. 在“教学中应注意的几个问题”的说明中,明确提出大学生要学会“借鉴和吸收外国优秀文化”,“提高文化素养”。三处修改集中体现了一种新的教学思想:大学英语教学必须改变原来仅仅注重语言知识培养的教学模式,而代之以加强语用能力或交际能力培养的教学模式。

修改之一是对学生写和说的能力要求提高了。原大纲中,对“说”的要求是“简单日常会话”和“教材问答”,而新大纲的要求是:①“日常会话”,②“问答;复述”,③“简短发言”。原大纲对“写”的要求是“半小时100个单词”的短文,而新大纲的要求是“120—150词短文”。说和写是语言运用能力的重要标志,对说和写的能力要求提高了,也就是对语用能力的要求提高了。修改之二是将“以英

语为工具获取本专业所需要的信息”改为“用英语交流信息”,看似改动不大,其实对学生的交际能力提出了进一步的要求,因为获取信息是单向的,而交流信息则是双向的。学生只有具备更强的交际能力,才能用英语达到交际目的。修改之三体现了新大纲对学生的语言文化能力的要求。如果学生的目的语是英语,那么在掌握一定的英语语法、词汇知识的同时,还应该了解英美文化,懂得一些跨文化交际常识。语言与文化密不可分,现在在外语教学中,“对文化导入的重要性的认识已成为一个不容争议的问题”(束定芳、庄智象,1996)。综合以上几点,可以认为大学外语教学中必须加强学生语言应用能力的培养。

关于什么是语用能力,不同的语言学家说法不一样。Leech(1983)认为语用能力由语用语言能力与社交语用能力两部分组成。语用语言能力以语法能力为基础,既包括正确使用语法规则遣词造句的能力,也包括在一定语境中正确使用语言形式以实施某一交际功能的能力。社交语用能力是指遵循语言使用的社会规则进行得体交际的能力。Hymes(1972)认为交际能力(commun-icative competence)由四部分组成:1. 形式上的可能性;2. 实施手段上的可行性;3. 语境中的适宜性;4. 现实中的实施情况。其中,第一部分相当于 Chomsky 说的“语法能力”,其余三部分相当于他说的“语用能力”,前者体现为语言形式的准确性(accuracy),后者体现为具体情景中语言运用的合适性(appropriateness)。“不管怎样区分,语用能力可以解释为运用语言进行得体交际的能力”(何自然,1997)。新大纲要求学生具备一定的语用能力,所以英语教学不仅要注意学生语言表达的准确性,即符合语法规则,还要注意表达的得体性,即在具体语境中使用语言的能力。

2、现行的大学英语教学模式

很久以来,由于受以索绪尔和乔姆斯基为代表的语言学家的

影响,语言研究的对象是语言本身,很少思考语用、文化、社会习惯等问题。以这一理论为基础的外语教学,仅仅注重语言系统知识,如语法、词汇等知识的传授,而忽视学生语言应用能力的培养。80年代以后,随着交际法的推广,这种情况有所改变,而改变主要体现在外语专业的教学中,而非英语专业学生的英语教学则变化不大。笔者最近对武汉地区三所高校共21名大学英语教师进行了问卷调查。调查表明,76%的教师主要还是用老师讲、学生听的模式上课,只有20%的教师在课堂中穿插讲授英美文化方面的知识,而86%的老师认为平时考试中很少或基本没有考查学生的语用能力。另外,笔者对某高校98级共57名学生的抽样调查表明:68%的学生希望提高口语能力。同时,对上述57名学生的语用能力与语言能力进行的调查与对比分析表明:1. 被调查学生的语用能力落后于语言能力;2. 语言能力强的学生语用能力不一定强。所以学生学会了语言知识,比如掌握了一定量的词汇和较好的语法知识,并不表明他们有较好的语用能力。

加强学生语用能力的培养是大学英语教学的发展趋势,仅仅注重语言知识的传统教学模式已不能满足新时代对人才的要求。根据大学外语教学指导委员会的调查,“用人单位对近几年来毕业的大学生的英语综合能力普遍感到不满意,对口语及写作能力则更为不满。例如,他们认为口语能力强或非常强的仅为5%,差或极差的为37%,能胜任或基本胜任参加国际会议讲座的仅为7%,能胜任或基本胜任参加对外业务谈判的仅为14%;英语写作能力强或非常强的仅为11%,差或极差的为24%,能胜任或基本胜任学术论文及科研报告写作的仅为12%”(《大学英语教学通讯》1998年第3期)。可见现在大学生英语应用能力远远落后于社会的要求。

造成这种现象的原因之一是应试教学。尽管教育部门一直在反对应试教学,但应试教学依然普遍存在。各个学校为了追求更

高的四、六级考试通过率,给大学外语教学的系、部下达通过率指标,并把四、六级考试及格与否与学生的毕业证书和学位证书挂钩。学生为了通过四、六级考试,而不是以提高实际运用英语的能力为目的,将大量时间花费在各种模拟题上,热衷于各种打勾划圈的所谓技巧,结果不利于自身语言能力的提高。

刘润清教授说:“任何的语言测试都是一种 partial measurement,不可能是十分准确的 measurement”(刘润清,1999)。现行的四、六级考试堪称“科学、客观、统一和标准化”,符合心理测量学与结构语言学的观点。心理测量学认为任何品质或能力均可量化进行测量,而结构语言学则认为语言能力是可分解的许多微技能之和,以此为根据产生了以多项选择为主要形式的词汇、语法、阅读等等的测试方式。但随着语言学的发展,人们认识到语言能力并不等于词汇与语法知识的相加。所以四、六级考试成绩并不完全等同于学生的语言能力,也不等同于学生的语用能力。

3、如何改变目前的教学模式

新大纲已明确提出要提高学生实际运用语言的能力,注意提高文化素养,要做到这一点就必须改变目前只注重语言知识积累的教学模式。要改变现在的教学现状,笔者以为应该做好以下几个方面的工作:

首先,不断完善考试手段,促进教学。考试不仅仅只考查学生的语言知识,应该全面考核学生综合运用语言的能力,应当在考试中加入一定比例的目标语文化内容,使学生能在学习过程中注意文化知识的提高。现在大学英语四、六级开始试行口语考试,在笔试中加入一定比例的主观题,作文考试设最低分,都是引导教学注重实际语言能力全面发展的有效手段。除此之外,各个高校在本校组织的期中、期末考试中也应该采取类似的措施,真正改变应试教学的现状。

其次,合适的教材也是实现教学大纲要求、左右外语教学方法的重要因素。一套合适的教材应该除了能让学生获取语言知识以外,还应该能够培养学生的语用能力。这样的教材还应该能够反映目标语文化的一些重要特征,使学生能够对目标语文化有一个清晰的概念,以便与汉语文化进行对比。所以现行的教材中应当适当减少文学内容,增加一定比例的实用性以及反映目标语文化的内容。

第三,外语教学最终要体现在作为教学对象的学生身上。所以培养学生学习外语的主动性和自觉性是注重语用能力培养的教学模式的关键。要培养学生实际运用语言的能力,就不应该让课堂变成老师讲、学生听的教学模式,外语课应当是一门实践课,让学生积极参与,积极实践,从而提高外语综合能力。总之要完成大学英语教学模式的转变是一项综合工程,需要多方面的共同努力方能实现。

参 考 书 目

- [1] 何自然,《语用学与英语学习》,上海:上海外语教育出版社,1997年。
- [2] 刘润清,《刘润清论大学英语教学》,北京:外语教学与研究出版社,1999年。
- [3] 束定芳、庄智象,《现代外语教学——理论、实践与方法》,上海:上海外语教育出版社,1996年。
- [4] 杨惠中,《大学英语四、六级考试效度研究》,上海:上海外语教育出版社,1998年。
- [5] Chomsky, A. N. *Aspects of the Theory of Syntax*. MIT Press, 1965.

改革大学英语教学

提高学生英语应用能力

西安工程科技学院 高菊侠

一、英语教学改革的必要性和紧迫性

加强本科生文化素质教育,特别是语言素质教育,使本科生能较熟练地掌握一门外语,具有所学语言的一定的听、说、读、写、译能力已成为大学英语教学的紧迫任务。21 世纪的高科技复合型人才,不但要吸取大量的外国经济和科学技术发展的最新信息,而且要拓宽领域,向世界各国人民介绍我国的历史、文化、风土人情,加强我国同世界各国的经济和科技交流,使世界人民更多地了解中国、了解中华民族,从而在世界范围内创造有利于发展、有利于开拓、有利于我国经济建设和科技发展的新局面。从这一角度讲,加强大学英语教学,培养跨世纪的人才,提高 21 世纪高科技复合型人才的语言素质,是目前我国高等教育外语教学工作的当务之急,也是我们教育工作者的光荣职责。

二、对语言运用能力的理解

语言运用能力即在日常生活及学术交流中恰当地、有效地、灵活地运用语言知识及其使用规则的能力,亦称交际能力。它包括

语言能力、社会语言能力、语篇能力和文化能力。语言能力指英语语音、词汇、语法的基本知识及运用的基本能力。社会语言能力指在不同场合、不同对象等社会条件下恰当、灵活、有效地运用语言的能力。语篇能力指用不同的连续手段进行思维、理解和表达语言的能力。这种能力体现在对一个语篇的起、承、转、合、结束及前后呼应、上下连贯等谋篇布局手段的分析、理解和灵活、恰当地运用上。文化能力指按照外国文化特点选择恰当的语言进行有效交际的能力。文化是语言赖以生存的基础,文化意识必然在语言上强烈地表现出来。所以从某种意义上讲,英语学习即英语国家文化的学习,而英语教学也就包括英语国家文化的输入。大学生在中学阶段英语学习时,尽管已对英语国家的文化略有了解,然而对如何开始谈话,如何在交际中巧妙转换话题,如何使冷场了的谈话继续下去,如何提出不满或表示拒绝而不冒犯对方,甚至如何觉察对方弦外之音等深层文化信息却知之甚少,因而交际中就不自觉地以自己的文化为出发点,结果造成交际失误。使用母语的人,其社会交际能力是在自己的社会环境和文化条件下,经过长期不自觉地实践而自然获得的。他们能在不同的场合,面对不同的对象,根据自己的需要选择得体的语言来表达自己的思想,同时也能很好地理解对方直接表达的意思,甚至言外之意。对母语的这种选择或调节往往是不自觉地、自然进行的。而使用外语的人却不具备这种自然自觉的能力,他们的这种社会交际能力必须经过较长时间的、有意识的培养和反复实践才能获得。

所以,要培养学生的语言运用能力,必须培养其语言能力、社会语言能力、语篇能力和文化能力。《大纲》对本科生阅读能力、写作能力及听说的要求即是上述四种能力的具体体现。例如,听、读能力是学生运用其语言能力获取信息的能力;说、写能力是用其语言能力和语篇能力交流信息;翻译则是用其语言能力及其文化能力进行双语信息的转换。实际上语言运用能力是上述多种能力的概

括和综合。

三、本科生英语运用能力的现状及影响语言运用能力的因素

培养学生的语言运用能力,首先应该对其英语能力的现状进行分析研究。我们的大学生,学习英语多年,但阅读速度慢,词汇量少,绝大多数学生只能读懂一些英语简易读物,看不懂英文报纸,到图书馆查找资料文献也困难重重,一些在合资企业工作的毕业生(本科生甚至研究生)连一般的英文电传、证单、信函也看不懂;不少人对填写各种英语表格束手无策;写不出正确、比较得体的英语短文;听说能力则更差,连日常交流的英语也听不懂,说不出,更谈不上学术交流。

影响语言运用能力有许多因素,然而对我们的本科生来说,则主要有以下几种:

1. 教学模式及方法的影响

大学英语教学模式和方法基本上沿用了传统的模式和方法,教师一进课堂就开始讲解课文,分析文章结构、段落大意,解释重点词、词组及语法结构,分析长难句子等。一节课下来,学生只是偶尔回答“Yes”或“No”,部分学生整堂课一个英语词也未说,更谈不上进行语言能力训练活动。从某种意义上讲,这种教学方法对学生的心理已产生了负面作用。

2. 语言环境的影响

学生语言能力的培养在很大程度上受语言环境的制约,有利的语言环境能极大促进学生语言运用能力的培养,反之,会从负面影响其语言运用能力的培养。对于学习英语的中国学生来说,主要包括:课堂教学、校园、家庭及社会环境、书面及音像教材和担任英语教学的教师水平高低等。教材的选择是否恰当,是否有充分的书面及音像教材及有关设备,课堂教学是否适合学生学习需要及特点,教师是否有意识、有经验、有能力指导学生训练语言能力,